

DOPLNOK č. 2
ku zmluve o dielo č. 27/100 uzatvorenej medzi
Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany,
Bratislava
zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a
BAE SYSTEMS Information and Electronic
Systems Integration Inc., Communication,
Navigation, Identification and Reconnaissance, New
York, USA

AMENDMENT No. 2
to Contract for Work No. 27/100 between
the Slovak Republic – Ministry of Defence,
Bratislava
represented by Investment and Acquisition Office
and
BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems
Integration Inc., Communication, Navigation,
Identification and Reconnaissance, New York, USA

V súlade s ustanovením článku XII. „Ostatné ustanovenia“ bod 12.3. zmluvy o dielo č. 27/100 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:

In accordance with the provisions of Article XII. “Other provisions”, subclause 12.3., of Contract for Work No. 27/100, the contracting parties agree to amend the contract as follows:

A). V článku I. „Zmluvné strany“ sa bod 1.2. mení takto:

1.2. **Zhotoviteľ**: **BAE SYSTEMS Network Enabled Solutions**
450 Pulaski Road
Greenlawn, New York 11740-1606
USA

Zastúpený: **Ronald F. VARRICHIO**
podľa plnomocenstva

Vybavuje: **Ronald F. VARRICHIO**
tel.: 001 631-912-8888
fax: 001 631-262-8020

Bankové spojenie: **CITIBANK (Slovakia) a.s.**
BIC: CITISKBA
pre účet CITIBANK N.A. London
BIC: CITIGB2L
na účet BAE SYSTEMS plc
IBAN: GB78 CITI 1850 0810 6474 70

A). In Article I. “The contracting parties” clause 1.2. shall be amended as follows:

1.2. **Supplier**: **BAE SYSTEMS Network Enabled Solutions**
450 Pulaski Road
Greenlawn, New York 11740-1606
USA

Represented by: **Ronald F. VARRICHIO**
Under power of attorney

Responsible person: **Ronald F. VARRICHIO**
tel.: 001 631-912-8888
fax: 001 631-262-8020

Bank: **CITIBANK (Slovakia) a.s.**
BIC: CITISKBA
For the Account CITIBANK N.A. London
BIC: CITIGB2L
For the Account of BAE SYSTEMS plc
IBAN: GB78 CITI 1850 0810 6474 70

B). V článku II. „Predmet zmluvy“ sa bod 2.2. mení takto:

2.2. **Zhotoviteľ je povinný vyhotoviť predmet plnenia pre techniku v týchto kategóriách:**

2.2.1. – **palubný odpovedač pre leteckú techniku AN/APX-117**

2.2.1.1. – **3x inštalácia do leteckej techniky Mi-17**

2.2.1.2. – **1x inštalácia do leteckej techniky Mi-2**

2.2.1.3. – **1x dodávka súpravy palubného odpovedača AN/APX-117**

2.2.2. – **digitálny opytovač pre rádiolokátor AN/UPX-37**

2.2.2.1. – **1x inštalácia do rádiolokátora RL-4AM**

2.2.2.2. – **1x inštalácia do rádiolokátora ST-68**

B). In Article II. “Subject matter of the contract” clause 2.2. shall be amended as follows:

2.2. **The supplier shall deliver the subject matter of performance in the following categories:**

2.2.1. – **on-board transponder for aircraft AN/APX-117**

2.2.1.1. – **to be installed into 3 times Mi-17 helicopter**

2.2.1.2. – **to be installed into 1 time Mi-2 helicopter**

2.2.1.3. – **1 supplies of set AN/APX-117**

2.2.2. – **digital interrogator for radar AN/UPX-37**

2.2.2.1. – **to be installed into 1 time RL-4AM radar**

2.2.2.2. – **to be installed into 1 time ST-68 radar**

- 2.2.2.3. – 1x dodávka súpravy digitálneho odpovedača AN/UPX-37
- 2.2.3. – pozemný opytovač veľmi krátkého dosahu MDI
- 2.2.3.1. – 9x inštalácia do prenosného raketového kompletu IGLA
- 2.2.4. – kombinovaný odpovedač a opytovač CIT APX-113
- 2.2.4.1. - 1x dodávka súpravy CIT APX-113

Podrobnejšia špecifikácia predmetu zmluvy je uvedená v **Prílohe č. 1** ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

2.2.2.3. - 1 supplies of set AN/UPX-37

- 2.2.3. – ground digital interrogator very short range MDI
- 2.2.3.1. – to be installed into 9 time IGLA
- 2.2.4. - combined interrogator and transponder CIT APX-113
- 2.2.4.1. - 1 supplies of set CIT APX-113

A more detailed specification of the subject matter of the contract is in **Schedule No. 1** that is an integral part of this contract.

- C). V článku III. „Termín, miesto a spôsob plnenia“ sa v bod 3.1. mení takto:
- 3.1. Zhotoviteľ je povinný splniť predmet zmluvy uvedený v:
- bode 2.2. do 21. decembra 2007.
- Zmluvné strany sa dohodli na možnosti čiastkového plnenia predmetu zmluvy v súlade s **Prílohou č. 1** zmluvy.
- D). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v bode 4.1. cena za predmet zmluvy mení takto:
- 76.406.985,76 Sk
(Sedemdesiatšesť miliónov štyristošesťtisícdeväťstoosemdesiatpäť 76/100 Slovenských korún)
- E). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v bode 4.2. suma na opätovné posúdenie dodávok mení takto:
- 76.406.985,76 Sk
- F). **Príloha č.1** „Podrobná cenová špecifikácia modernizácie systému IFF k ZoD č. 27/100“ sa nahrádza novou **prílohou č.1** ktorá je prílohou tohto doplnku.
- G). **Príloha č.2** „Časový plán modernizácie platforiem“ sa nahrádza novou **prílohou č.2** ktorá je prílohou tohto doplnku.
- C). In Article III. “Time, place and manner of performance“ clause 3.1. shall be amended as follows:
- 3.1. The supplier shall perform the subject matter of the contract specified in:
- clause 2.2. by 21st December, 2007
- The contracting parties agree that the subject matter of the contract can be performed partially in accordance with **Schedule No.1**.
- D). In Article IV. “Price and payment terms” in the clause 4.1. the price for the subject of the contract shall be amended as follows:
- SKK 76,406,985.76
(Seventy six million four hundred and six thousand nine hundred eighty five and seventy six Slovak crowns)
- E). In Article IV. “Price and payment terms”, clause 4.2., the price for re-examine the deliverable supplies shall be amended as follows
- SKK 76,406,985.76
- F). **Schedule No. 1** “Detailed price specification of the IFF system upgrade to Contract of Work No. 27/100” shall be replaced by a new **Schedule No. 1** that is integral part of this Amendment.
- G). **Schedule No. 2** “Time plan IFF Upgrade of platforms” shall be replaced by a new **Schedule No. 2** that is integral part of this Amendment.

Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zástupcami oboch zmluvných strán a je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č. 27/100.

This amendment shall become valid and effective on the date of its signing by the representatives of both contracting parties and shall be integral part of Contract for Work No. 27/100.

Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo č. 27/100 ostávajú v platnosti bez zmeny.

The remaining provisions of Contract for Work No. 27/100 shall remain valid without change.

Doplňok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia objednávateľ.

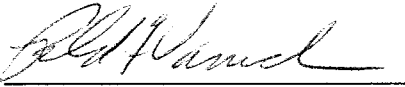
The amendment is made in four counterparts, two counterparts for the supplier and two counterparts for the ordering party.

V New York, U.S.A. / In New York, U.S.A.:

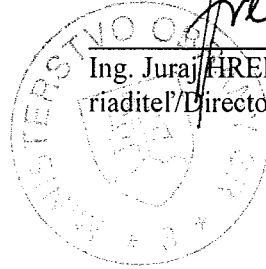
V Bratislave/In Bratislava:

Za zhotoviteľa/ For the supplier

Za objednávateľa / For the ordering party

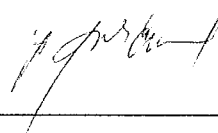



Ronald F. VARRICHIO
Na základe plnej moci/
under power of attorney




Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ/Director

Rozdelenie výtlačkov zmluvy:

Titul, hodnosť, meno a priezvisko	Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole.	Dátum	Podpis povereného zamestnanca
Spracovateľ (obstaranie) kpt. Ing. Emil HALIK	Návrh zmluvy je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.		
Vedúci oddelenia	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.		
Riaditeľ odboru Ing. Milan KUZMA	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	- 7. 12. 2007	

Údaj	Názov	Značka / číslo
Rozpočtový disponent (Finančné stredisko)	SEOPMZ VVzS (2.2.1.3., 2.2.2.3., 2.2.4.1.)	CG22-210 CA123-210
Program, podprogram, prvok		0950216 0960203
Subprojekt / Prvok ŠPP		407_06, 408_06, 255_06, 227_06 N O
Kód funkčnej oblasti		24
Rozpočtová podpoložka		633007 633007
Fond	Rozpočet bežného roka	111
Postup obstarania	RKbZ	
Por. číslo z POZ (strana/riadok)	[8/152] [8/153] [8/163] [8/146] Mimo plán	

Výtlačok číslo - určené	Dátum	Prevzal-zaslané
č.1,2 BAE		
č.3 KaVSÚ		
č.4 ÚIA- OONV		
Kópie:		
SEOPMZ		
CMÚ		
ÚIA OAO	17. 12. 07	
VVzS		

Príloha č. 1 - Podrobná cenová špecifikácia systému IFF k ZOD č. 27/100

Polozka	Platforma	Popis	Typ služby	Opis služby	Mena jednotky	Množstvo	Jednotková cena (SKK)	Celková cena (SKK)
1.	Vrtuľník Mi-17	Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-17 Dodávka techniky IFF - súpravy palubného odpovedača AN/APX-117 Inštalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-17 a odskúšanie jeho funkčnosti	T		súprava	3	1 522 773,48	4 568 320,44
2.	Vrtuľník Mi-2	Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-2 Dodávka techniky IFF - súpravy palubného odpovedača AN/APX-117 Inštalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-2 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		súprava	1	1 096 706,90	2 619 480,38
3.	Rádiolokátor RL-4AM	Zabudovanie digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 do rádiolokátora RL-4AM Dodávka techniky IFF - súpravy digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 Inštalácia systému IFF do rádiolokátora a jeho spravidzkovanie	T		súprava	1	6 994 874,72	6 994 874,72
4.	Rádiolokátor ST-68	Zabudovanie digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 do rádiolokátora ST-68 Dodávka techniky IFF - súpravy digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 Inštalácia systému IFF do rádiolokátora a jeho spravidzkovanie	S		súprava	1	2 247 670,00	2 247 670,00
5.	IGLA	Zabudovanie pozemného opytovacieho veľmi krátkého dosahu do prenosného raketového kompletu IGLA Dodávka techniky IFF - súpravy digitálneho opytovacieho MDI Inštalácia techniky IFF do PRLK IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti	T		súprava	14	2 125 276,62	29 753 872,68
6.		Dodávka náhradných súprav Dodávka techniky IFF - súpravy palubného odpovedača AN/APX-117 Dodávka systému IFF - súpravy digitálneho opytovacieho AN/UPX-37 Dodávka techniky IFF - súpravy kombinovaného opytovacieho a odpovedacieho CIT APX-113	T		súprava	14	108 664,17	1 521 298,44
						3	1 522 773,48	4 568 320,44
						1	6 994 874,72	6 994 874,72
						1	7 651 155,48	7 651 155,48
Celkom (SKK)								76 406 985,76

X

V. V. V. S. V.

Schedule No. 1 - Detailed Price Specification of the IFF system upgrade to the Contract for Work No. 27/100

Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Unit	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
1.	Mi-17 Helicopter	Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-17 helicopter IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit Installation of the IFF equipment into the Mi-17 helicopter and check out	- M S		kit	3	1 522 773,48 1 096 706,90	7 858 441,14 4 568 320,44 3 290 120,70
2.	Mi-2 Helicopter	Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-2 helicopter IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit Installation of the IFF equipment into the Mi-2 helicopter and check out	- M S		kit	1	1 522 773,48 1 096 706,90	2 619 480,38 1 522 773,48 1 096 706,90
3.	RL-4AM Radar	Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the RL-4AM radar IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit Installation of the IFF equipment into the radar and its activation	- M S		kit	1	6 994 874,72 2 247 670,00	9 242 544,72 6 994 874,72 2 247 670,00
4.	ST-68 radar	Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the ST-68 radar IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit Installation of the IFF equipment into the radar and its activation	- M S		kit	1	6 994 874,72 2 247 670,00	9 242 544,72 6 994 874,72 2 247 670,00
5.	IGLA	Installation of the MDI digital interrogator into the IGLA IFF equipment delivery - MDI digital transponder kit Installation of the IFF equipment into the IGLA and check out	- M S		kit	14	2 125 276,62 108 664,17	31 275 171,12 29 753 872,68 1 521 298,44
6.		Delivery of replace kits IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit IFF equipment delivery - CIT APX-113 kit	- M M M		kit	1 1 1	1 522 773,48 6 994 874,72 7 651 155,48	16 168 803,68 1 522 773,48 6 994 874,72 7 651 155,48
Total (SKK)								76 406 985,76

[Slovak]

Príloha 2 k ZoD č. 27/100 - Časový plán IFF modernizácie platformiem

POPIŠ	2007															
	JANUÁR	FEBRUÁR	MAREC	APRIL	MAJ	JUN	JUL	AUGUST	SEPTEMBER	OKTOBER	NOVEMBER	DECEMBER				
Podpis zmluvy	5	12	19	26	2	9	16	23	2	9	16	23	30			
Dovozná licencia																
Doručenie palubných odporedačov																
Doručenie opytovateľov AN/UPX-37													2			
Doručenie kombin. opyt. a odpov.													1			
Doručenie opytovateľov MDI																
Modernizácia leteckej techniky																
MI-17 do LOT																
Modernizácia lietadla																
Testy a kontroly																
Odvzdanie																
MI-2 do LOT																
Modernizácia lietadla																
Testy a kontroly																
Odvzdanie																
Modernizácia rádiových káblov																
RI-4AM do RETIA																
Sieť-Modernizácia rádiového kábla																
Testy a kontroly																
Odvzdanie																
SI-68 do LOBB																
Modernizácia rádiového kábla																
Testy a kontroly																
Odvzdanie																
Modernizácia PRLK IGLA																
IGLA do LOT																
Modernizácia PRLK IGLA																
Testy a kontroly																
Odvzdanie																

Schedule No. 2 to the Contract for Work No. 27/100 - Time plan IFF Upgrade of platforms

MILESTONE	2007																																																			
	JANUARY			FEBRUARY			MARCH			APRIL			MAY			JUNE			JULY			AUGUST			SEPTEMBER			OCTOBER			NOVEMBER			DECEMBER																		
	5	12	19	26	2	9	16	23	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28				
Contract Release																																																				
Import License																																																				
Transponder Shipment																																																				
AN/UPX-37 Shipment																																																				
CIT Shipment																																																				
MDI Shipment																																																				
A/C Upgrade																																																				
Mi-17 to LOT																																																				
A/C Upgrade																																																				
Test & Inspection																																																				
MoD Acceptance																																																				
Mi-2 to LOT																																																				
A/C Upgrade																																																				
Test & Inspection																																																				
MoD Acceptance																																																				
Radar Upgrade																																																				
RL-4AM Radar to RETIA																																																				
Siliac - Radar Upgrade																																																				
Test & Inspection																																																				
MoD Acceptance																																																				
ST-68 to LOBB																																																				
Radar Upgrade																																																				
Test & Inspection																																																				
MoD Acceptance																																																				
IGLA Upgrade																																																				
IGLA to LOT																																																				
IGLA Upgrade																																																				
Test & Inspection																																																				
MoD Acceptance																																																				

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:


Ing. Viliam KAMODY